

Selected Passages for Appreciation & Recitation
(For High School Students)

高中英语诵读文选

虞建华 编著

上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

高中英语诵读文选/虞建华编著. —上海:上海外语教育出版社, 2001

ISBN 7-81080-040-X

I. 高... II. 虞... III. 英语课—高中—课外读物
IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 81819 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内)

责任编辑: 孙梅琳

印刷者:

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 字数 千字

版 次: 2000 年 12 月第 1 版 2000 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 册

书 号: ISBN7-81080-040-X/I·005

定 价: 0.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向承印(订)厂调换

目 录

前 言	vii
一 亲情与爱心	1
第 1 篇 Jean Kerr : Sometimes a Bad Boy Is So Good	3
琼·科尔 : 坏孩子有时那么可爱	
第 2 篇 Joyce Lubold : When Mothers Get the Bug	12
乔伊斯·鲁伯尔德 : 母亲生病的时候	
* 第 3 篇 Robert Vitarelli : Angelo's Secret	22
罗伯特·维塔莱利 : 安吉罗的秘密	
* 第 4 篇 Charles Atwell : The Family's New Car.....	30
查尔斯·艾特威尔 : 家有新车	
第 5 篇 Jerome Weidman : My Father Sits in the Dark	41

杰罗米·韦德曼 :我父亲坐在暗处

- † 第 6 篇 Ann Richards Taylor : High and Mighty ... 52
安·理查兹·泰勒 :高高耸立
- 第 7 篇 Henry Longfellow : The Arrow and the
Song 64
亨利·朗费罗 :箭与歌

二 机智与幽默 69

- † 第 8 篇 Anonymous : Letter from a Neighbour ... 71
佚名 :来自邻居的信
- * 第 9 篇 Leslie Capland : Mother and Child (I)
..... 77
莱斯利·凯普兰 :母与子(一)
- * 第 10 篇 Leslie Capland : Mother and Child (II) ... 85
莱斯利·凯普兰 :母与子(二)
- 第 11 篇 Anonymous : Isn't It Funny ? 95
佚名 :滑稽不滑稽?
- † 第 12 篇 Ted Hughes : My Father's Job 101
泰德·休斯 :父亲的职业
- 第 13 篇 Jean Guglielmo : The Undefeated Champ
of 20th Street 108
琼·古格里尔莫 :第 20 街战无不胜的冠军
- † 第 14 篇 C. E. Eckersley : The Public Speech 116
C·E·艾克斯列 :演讲
- † 第 15 篇 Alfred Douglas : The Shark 126

三 逆境与奋斗 133

- 第 16 篇 V. F. Allen : Hope for the Handicapped ... 135
V·F·艾伦 : 伤残人的希望

- 第 17 篇 J. Alvin Kugelmass : He Gave Windows
to the Blind 143
J·阿尔文·库吉尔马斯 : 他为盲人开启
心窗

- 第 18 篇 F. A. Jameson : The Silent World of Dark-
ness : Helen Keller (I) 155
F·A·詹姆森 : 沉默的黑暗世界 海伦·
凯勒(一)

- 第 19 篇 F. A. Jameson : The Silent World of Dark-
ness : Helen Keller (II) 162
F·A·詹姆森 : 沉默的黑暗世界 海伦·
凯勒(二)

- 第 20 篇 Don Wharton : She Painted Her Memory... 171
唐·华顿 : 她彩绘记忆

- † 第 21 篇 W. H. Davies : The Fog 181
W·H·戴维斯 : 大雾

四 勇气与冒险 189

- * 第 22 篇 Mary Verdick : Lost in the Maine Woods ... 191

玛丽·伏尔迪克 :莽林迷踪

- 第 23 篇 Mary Verdick : Then the Buffalo
Charged Again ! 200

玛丽·伏尔迪克 :野牛又发起了冲锋 !

- * 第 24 篇 Dan D'Amelio : The Third Try 209
丹·达米里奥 :第三次尝试

- * 第 25 篇 John Steinbeck : The Pearl (I) 219
约翰·斯坦贝克 :珍珠(一)

- * 第 26 篇 John Steinbeck : The Pearl (II) 226
约翰·斯坦贝克 :珍珠(二)

- * 第 27 篇 George Kent : Master of the Mountain
Peaks 233
乔治·坎特 :山巅的主人

五 事业与荣耀 241

- † 第 28 篇 John O'Conner : Columbus' Egg 243
约翰·奥康纳 :哥伦布之蛋

- * 第 29 篇 F. A. Jameson : Edison's Boyhood 249
F·A·詹姆森 :爱迪生童年轶事

- * 第 30 篇 F. A. Jameson : The Man Who Lit the
World 258
F·A·詹姆森 :给世界带来光明的人

- * 第 31 篇 Rosemary Green : Another Story about
the Titanic (I) 266
罗丝玛丽·格林 :关于“泰坦尼克”号的

另一个故事(一)

- * 第 32 篇 Rosemary Green : Another Story about
the Titanic(II) 272
罗丝玛丽·格林 : 关于“泰坦尼克”号的
另一个故事(二)
- † 第 33 篇 Shirley Algieri : March on Washington ... 278
雪莉·阿尔吉利 : 向华府进军
- † 第 34 篇 Shirley Algieri : The Escape 286
雪莉·阿尔吉利 : 逃亡

六 神话与奇想 295

- * 第 35 篇 Somerset Maugham : A Man from
Glasgow(I) 297
萨默塞特·毛姆 : 来自格拉斯哥的人(一)
- * 第 36 篇 Somerset Maugham : A Man from
Glasgow(II) 305
萨默塞特·毛姆 : 来自格拉斯哥的人(二)
- 第 37 篇 C. E. Eckersley : A Happy Man's Shirt ... 313
C·E·艾克斯列 : 快乐汉的衬衣
- * 第 38 篇 Children's Rhyme : Little Star 320
童谣 : 小星星
- † 第 39 篇 Robert Louis Stevenson : The Wind 324
罗伯特·路易斯·史蒂文森 : 风
- 第 40 篇 Oscar Wilde : The Giant's Garden(I) ... 330
奥斯卡·王尔德 : 巨人的花园(一)

第 41 篇	Oscar Wilde : The Giant's Garden (II) ...	337
	奥斯卡·王尔德 : 巨人的花园(二)	
第 42 篇	Oscar Wilde : The Giant's Garden (III) ...	343
	奥斯卡·王尔德 : 巨人的花园(三)	

词汇表	351
-----------	-----

前 言

去年,由本人编著的《大学英语诵读文选》顺利出版,受到了广大读者的欢迎和好评,一年之内已几次重印。上海外语教育出版社让我继续编写《高中英语诵读文选》,以奉献给更多的读者。于是经过一年的努力,写成这一册。希望也能得到读者的认可和喜爱。

你也许会问,各类英语读物已经铺天盖地,比比皆是,还有必要再出一本吗?有——如果这本书从内容到形式都不落窠臼,有点新意的话;如果这本书除学习英语外,还能带给读者一点启示和感悟,一点美的享受的话。这本诵读文选的编写,正是基于这样的思考。也许您在阅读之后也会表示认同。市场上的英语书大致可以归为两大类:教科书和习题集。水平参差不齐且不说,编写模式往往大同小异,像面前端上一碗吃了多年的老菜,不免使人兴味索然。编写者和读者都习惯于把学习英语当作清苦的劳动,给你一副沉甸甸的担子,让你用力挑起来。但是,地道的外语往往不是看应试手册、做语法习题学得的,而是在阅读欣赏、交际使用中潜移默化地接受的。

当然,学习任何知识都需要艰苦的付出,都不会轻轻松松。但付出并不意味着非得将学习这一美妙语言的过程变成苦差使。本选集希望在内容、形式、编撰思想上有所调整,尽可能在内容上能受到青少年的喜爱,形式上活泼多样,既有很强的可读性,又有教育意义,使读者在学习过程中不仅能提高英语能力,熟悉文字表达,增强对外语的兴趣,而且能欣赏到名篇精品,陶冶情趣,增长知识,提高文化素养。

所有选篇都是英美作家写的原文,原汁原味,但文字却在高中生的阅读能力之内。这是本诵读文选的最大特点。你不妨在繁忙的学习竞争中静下心来,放下手中的习题,读一读,也许会有意外的收获。你会发现,在你的词汇范围和语言能力内,英语的表达可以这么丰富多彩。也许你会从此喜欢上英语,获得新的学习的兴趣和动力。你也会发现,反复诵读的效果,对你的课堂学习来说,并不是舍近求远,而是另辟蹊径。

由于坚持用发表于国外的原文(包括青少年读物和为英语学习者简写的文本),这本文选的编写难度很大。编写的第一原则就是语言难度要合适。有些大作家如王尔德、休斯、朗费罗、韦德曼的原作,是千里挑一找出来的,语言简洁通畅,中国的高中生估计不会有阅读的困难。其他文章也一样,尽可能保持原来风味,如有更动,也是个别词句的删简,以便于高中生能顺利阅读。

本书精选 30 余名优秀作家的 42 篇短文。选择的条件除了语言简明通畅外,还要求阅读起来琅琅上口。如果生词满篇,结构复杂,那么,思想内容再深刻,描述再生动,恐怕读者也难以领情。所选的文章涉及广泛,题材多样,风格迥异,包括小说、散文、诗歌、传记、童话等,篇幅一般都在千字以内,精

致小巧,但都是些立意高远,文笔活泼,构思巧妙的好作品。这些作品是编者20余年英语教学大量阅读中挑选出来的,如今集于一册,奉献给读者。也许这些篇目能带给你一阵心旌摇荡的激奋,或者让你重拾童年的稚趣,或者引你进入认识的新天地,或者为你提供榜样的力量,使你得到鼓舞。希望这些作品能给你的生活增添一点快乐,一点激情,一点感悟。希望你在阅读别人的经历、认识和感想中,更多地了解生活,拓宽思路,开阔眼界。

文选中的故事有的惊险,有的感人,有的机智,有的发人深省。读者也许会发现,真正的活的英语,生活中活的表达,很多与课本中的不完全一样。文选收录的42篇短文按内容归类分成6个主题:亲情与爱心、幽默与机智、逆境与奋斗、勇气与冒险、事业与荣耀、神话与奇想。每篇正文前有简短的阅读提示,为顺利阅读、正确阅读扫除障碍,提供指南。涉及范围包括作者、作品出处和文章背景等。如不是单独成篇的,还包括选段连接上下的文脉语境。高中词汇以外的单词,大多也在提示中列出。诵读文篇附有参考译文,以助读者借用母语更正确地理解原文。文篇中的有些难点和语言现象,我们在简短的注释中加以分析解释。每单元的最后部分是篇章简评,旨在点明文章的关键和精妙之处,提供编者自己的一得之见,与读者交流,希望以此加深读者对原文的理解,提高阅读兴趣。

本文选的读者对象主要是高中生、中专生和其他同等水平的英语学习者和爱好者,可以作课外阅读和自习之用,也可以作课堂阅读材料和补充教材之用。由于篇幅短小,单元自成,本选集使用十分方便;由于文章经过精心挑选,每篇都有

各自的特色,可以百读不厌,就好像口中含入一粒青果,从容咀嚼,可以尝得一份美味,留下满口清香;而反复细细品味,则更能领略其中的无穷妙趣。我们相信你会喜欢这本文选,希望你的收获不仅仅是英语能力的提高。

目录中篇名前标有星号“*”的作品,语言相对较简单;标有十字号“+”的,语言难度相对大一些;未标符号的语言难度适中。全书后附有词汇表,以便于读者查阅。

本书配有录音磁带和 CD 碟片,供读者模仿跟读,达到更好的阅读效果。

本文选动笔归总成文时间比较紧张,在导读、译文、注释和简评方面也许会留下匆忙的痕迹,不尽人意之处请同行和读者批评指正。文选在编写和编辑过程中,笔者曾同上海外语教育出版社的严凯先生多次商量,听取了他的宝贵意见和建议。孙梅琳女士也为本书的编、校花费了不少心血。在此,我对他们的热情协助表示真诚的感谢。

编 者

2000 年 8 月于上海外国语大学

一 亲情与爱心

Sometimes a Bad Boy Is So Good

by Jean Kerr

[阅读提示]

这是一篇母亲的自述 ,以第一人称的道白 ,讲述一个家庭妇女一天的辛劳。不要担心文章会像流水账 ,读来索然无味。标题已向我们透露 ,文章一定会非常幽默有趣。在叙述层面之下 ,我们还需仔细体味文章的弦外之音。文篇选自琼·科尔(Jean Kerr)的文集《请不要吃雏菊花》(*Please Don't Eat Daisies*)。下面几个英语单词你可能不熟悉 ,请先认识一下 :

strap 捆 ,绑

cereal 谷类食物

crayon 蜡笔

crash 破裂声 ,哗啦声

lipstick 口红

pirate 海盗

whistle 吹口哨

[诵读选篇]

I try to be a good mother to my four boys. I really try. I try not to shout at them. I try not to raise my voice when I say ,“ You know , dear , Mommy doesn't *like* you to throw the calendar into the toilet. ”

But believe me , being a mother is not easy , not easy at all. Just one morning with my boys will show you what I mean.

It's 7 a. m. I go downstairs in my husband's old bathrobe and start to get breakfast. But first —

“ Mom ! I can't find my shoe ! ” That's one of the twins.

“ Mom ! Where's my spelling book ? ” That's the other twin.

“ I need 32 cents for lunch ! ” That's Christopher , the oldest boy.

I find the shoe , the spelling book , the 32 cents and go back to the kitchen. I find that Gilbert , the youngest boy , has been strapped to a chair with a cowboy belt.¹ I untie him. All the while , I keep my temper.² I don't even raise my voice when the fighting starts. I hear myself saying softly ,“ Just because he ate your crayons is no reason to hit him on the head. ”³

Finally , the boys are seated at the breakfast table. The twins spell out their names in butter on the tablecloth. But I refuse to let this upset me. Then all four boys decide to make

sandwiches out of boiled eggs and cereal. I keep cool. "After all, they're just little boys," I tell myself. Then I see Christopher — stirring his orange juice with an old pocket comb. That does it.⁴ I raise my voice — higher and higher. I can be heard for miles and miles.

In trying to manage my boys, I've learned one thing for sure.⁵ It is: Don't let a child have the last word.⁶ This isn't easy. Somehow, when I'm dealing with a five-year-old, I begin to sound like one myself. And a five-year-old is better at five-year-old talk than I am.

Let's say I'm busy downstairs. Suddenly I hear a great crash from upstairs. I shout up.

"What was that awful noise?"

"What noise?"

"You didn't hear that noise?"

"No. What did it sound like?"

"Never mind what it sounded like. Stop it."

"Stop what?"

"Whatever you're doing."

"I'm not doing anything."

"Stop it anyway."

"I'm brushing my teeth. Shall I stop that?"

I've learned I can't win this way. So now, when I hear a crash from upstairs, I don't give the boy up there a chance to talk. Instead I call up, "Hey, you, pick up your pants."

Of course, I don't find out what caused the noise. But I do get

results. A pair of pants gets picked up. (There's always at least one pair on the floor.) And the boy stops whatever it is he was doing.⁷

I know I should punish a boy when he is bad. That's part of being a good mother. But sometimes a *bad* boy is so *good* that I can't punish him. Let me tell you about Christopher.

He was at school when I discovered what he had done. He had taken my new lipstick. And with it he had drawn a map on the floor of the garage. It was a beautiful map — a map showing where pirates had buried their treasure. But my lipstick was gone. And the garage floor was a mess. I was just waiting to get my hands on Christopher.⁸

At four o'clock he arrived home from school. He was whistling happily. I started to call to him. But just then Christopher saw my husband , who was working in the yard. " Hi , Dad ! " the boy sang out.⁹ " Where is the beautiful lady ? "

Me — a beautiful lady ! Chris¹⁰ was calling me a beautiful lady ! Now how could a mother punish a good boy like that ?

[参考译文]

坏孩子有时那么可爱

琼·科尔

我想成为我四个儿子的好母亲。我真的尽力而为了。我